

Partikel	Bedeutung	Anzahl gesamt	mit räumlicher Bedeutung	abstrakte Bedeutung	zusammen mit weiterer Partikel	Kontakt -stellung	im neueren Text dasselbe oder ähnliches Basisverb	Präfix statt Partikel (Anzahl)	im neueren Text ohne Partikel und Präfix	im neueren Text mit derselben Partikel (%)	im neueren Text ohne Partikel (%)	im neueren Text mit zusätzlichem Präfix (alle Untergruppen)
<i>dele</i>	(he)runter, hinunter	98	83	15 nieder	6: <i>tam</i> (3), <i>sem</i> (3)	38	74	-	15	25 (30,1)	45 (54,2)	24
<i>horje</i>	(he)rauf, hinauf, hoch, darauf	139	75	64 auf-, auf-	6: <i>sobu</i> (2), <i>sem</i> , <i>tam</i> , <i>wotsal</i> , <i>zaso</i>	25	59	-	19	28 (37,3)	39 (52)	18
<i>preč</i>	weg, fort	104	72	32 gefangen nehmen	15: <i>tam</i> (7), <i>wotsal</i> (7), <i>jaty</i>	33	56	<i>wot-</i> (22)	18	1 (1,4)	53 (73,6)	36
<i>won</i>	(he)raus, hinaus	147	114	33 aus-	15: <i>dale</i> , <i>hromadže</i> , <i>kołowokoło</i> , <i>sobu</i> , <i>napřečo</i> (9), <i>zaso</i> (3)	42	101	<i>wu-</i> (40), im alten Text auch häufig (16)	13	23 (20,2)	77 (67,5)	47
<i>nutř</i>	(he)rein, hinein	57	45	12 ein-	3: <i>zaso</i> , <i>sem</i> (2)	26	43	<i>za-</i> (12, <i>zastupić</i> 7x) <i>při-</i> (16, <i>přińć</i> 8x)	6	6 (13,3)	36 (80)	23
<i>zaso</i>	wieder	214	138	12 erwidern	18: <i>sobu</i> (2), <i>zwopjećicu</i> , <i>wokoło</i> , <i>nutř</i> , <i>cyle</i> , <i>jow</i> (2), <i>hew</i> , <i>dom</i> (3), <i>horje</i> , <i>tam</i> (5)	55	72	-, <i>wróćić</i> (<i>so</i>) (57), <i>wróčo</i> (31)	54	27 (19,6)	71 (51,4)	12
<i>sobu</i>	mit	26	26	-	6: <i>tam</i> , 2x <i>zaso</i> , 2x <i>horje</i> , <i>won</i>	9	21	-	6	15 (57,7)	9 (34,6)	1
<i>prjódk</i>	vor	8	4	4 vor	-	3	-	-	-	-	4 (100)	4
<i>wokoło</i>	um, herum	35	13	-	1: <i>zaso</i>	9	10	-	7	-	10 (76,9)	4

Tabelle A: produktive Partikeln mit Richtungsbedeutung

Partikel	Bedeutung	Anzahl gesamt	mit räumlicher Bedeutung	abstrakte Bedeutung	zusammen mit weiterer Partikel	Kontakt - stellung	im neueren Text dasselbe oder ähnliches Basisverb	Präfix statt Partikel (Anzahl)	im neueren Text ohne Partikel und Präfix	im neueren Text mit derselben Partikel (%)	im neueren Text ohne Partikel (%)	im neueren Text mit zusätzlichem Präfix (alle Untergruppen)
<i>wotsal</i>	von dannen	27	27	-	10: <i>preč</i> (7), <i>tam</i> , <i>horje</i>	6	23	<i>wot-</i> (5), <i>wotsalić so</i> (1)	3	1 (3,7)	4 (14,8)	5
<i>tam</i>	dort, dorthin	205	67	-	21: <i>zaso</i> (7), <i>preč</i> (7), <i>dale</i> (2), <i>dele</i> (3), <i>sobu</i> , <i>wotsal</i>	21	58	-	11	27 (40,3)	25 (37,3)	14
<i>sem</i>	her, hier her	35	34	-	6: <i>dele</i> (3), <i>nutř</i> (2), <i>horje</i>	17	32	<i>při-</i> (15), im alten Text auch sehr häufig (20)	7	15 (44,1)	15 (44,1)	-
<i>hew / jow</i>	her, hier her, hier	8 / 5	8 / 5	-	2: <i>zaso</i> , <i>dele</i> / 2: <i>zaso</i> (2)	3 / 3	7 / 4	<i>při-</i> (7 / 3), im alten Text auch sehr häufig (4 / 3)	- / 1	- / -	3 (37,5) / 2 (40)	3 / 1
<i>hromadu</i>	zusammen	8	8	-	-	4	4	-	1	2 (25)	6 (75)	2
<i>rózno</i>	auseinander	2	1	2 zer-	-	1	1	<i>roz-</i> (1), auch im alten Text	-	-	1 (100)	-
<i>dale</i>	weiter, fort, weiter weg	59	8	51 weiterhin	3: <i>won</i> , <i>tam</i> (2)	3	8	<i>pře-</i> (3)	-	4 (50)	3 (37,5)	-
<i>wosebje</i>	gesondert, besonders, einzeln	6	6	-	-	1	5	-	-	1 (16,7)	3 (50)	3
<i>napřečo</i>	entgegen, gegenüber	41	29	-	9: 8x <i>won</i> , <i>horje</i>	4	27	-	5	22 (75,9)	5 (17,2)	8
<i>dom(oj)</i>	heim, nach Hause	17	17	-	3: <i>zaso</i> (3)	10	11	-	5	5 (29,4)	10 (58,8)	2

Tabelle B: Elemente, die nur vereinzelt wortbildend funktionieren

Partikel	Bedeutung	Anzahl gesamt	mit räumlicher Bedeutung	abstrakte Bedeutung	zusammen mit weiterer Partikel	Kontakt- stellung	im neueren Text dasselbe oder ähnliches Basisverb	Präfix statt Partikel (Anzahl)	im neueren Text ohne Partikel und Präfix	im neueren Text mit derselben Partikel (%)	im neueren Text ohne Partikel (%)	im neueren Text mit zusätzlichem Präfix (alle Untergruppen)
<i>won a nutř</i>	aus- und ein-	11	11	-	-	8	10	-	2	3 (27,3)	5 (45,5)	5
<i>tam a sem</i>	hin- und her, hin und wider	8	8	-	-	5	4	-	3	1 (12,5)	5 (62,5)	2
<i>nimo</i>	vorüber, vorbei	14	14	-	-	10	11	-	-	11 (78,6)	3 (21,4)	4
<i>zwopjećicu</i>	zurück; rückwärts	11	11	-	1: <i>zaso</i>	6	6	-	3	2x <i>znak</i> , <i>wróćo</i> (27,3)	7 (63,6)	3

Tabelle C: Elemente, die nicht wortbildend verwendet werden